



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 49

Wednesday, November 8, 2006

Le mercredi 8 novembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox
 Fraser
 Furey

Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich

Massicotte
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson
 Phalen
 Ringuette
 Rivest

Robichaud
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
 Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 *Baker
 Banks
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 *Campbell
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 *Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Downe
 Dyck
 Eggleton
 Eyton
 Fairbairn
 Fortier
 Fox

Fraser
 Furey
 *Gill
 Goldstein
 Grafstein
 Gustafson
 Harb
 Hays
 Hervieux-Payette
 *Hubley
 *Johnson
 Joyal
 Kenny
 Keon
 Kinsella
 Lapointe

LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 Mahovlich
 Massicotte
 Mercer
 Milne
 Mitchell
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Oliver
 Pépin
 Peterson

Phalen
 Ringuette
 Rivest
 Robichaud
 *Rompkey
 St. Germain
 Segal
 Sibbeston
 Smith
 Stollery
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Watt
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Milne tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association, respecting its participation at the Parliamentary Assembly of the Council of Europe-Meeting of the Committee on the Environment, Agriculture and Local and Regional Affairs, held in Paris, France, on June 9, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-569.

The Honourable Senator Champagne, P.C. tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its Parliamentary Mission to Port-au-Prince, Haiti, from September 5 to 8, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-570.

Report of the Canadian Section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the Eleventh Meeting of the Heads of State and Government of Countries using French as a Common Language, held in Bucharest, Romania, from September 25 to 29, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-571.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the third reading of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as amended;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) in clause 40, on page 56, by replacing lines 7 to 9 with the following:

“statements may be produced by the Commissioner for the purpose of a prosecution for”;

(b) by deleting clause 121 on pages 103 to 109;

(c) by deleting clause 122 on page 110;

(d) by deleting clause 123 on page 110;

(e) by deleting clause 124 on pages 110 and 111;

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Milne dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion de la Commission de l'environnement, de l'agriculture et des affaires locales et régionales de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, tenue à Paris (France), le 9 juin 2006.—Document parlementaire n° 1/39-569.

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie concernant sa mission parlementaire à Port-au-Prince (Haïti), tenue du 5 au 8 septembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-570.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie concernant sa participation à l'onzième Conférence des chefs d'État et de gouvernement des pays ayant le français en partage, tenue à Bucarest (Roumanie), du 25 au 29 septembre 2006.—Document parlementaire n° 1/39-571.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) à l'article 40, à la page 56, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« outre être produites par celui-ci »;

b) par suppression de l'article 121 aux pages 103 à 109;

c) par suppression de l'article 122 à la page 110;

d) par suppression de l'article 123 à la page 110;

e) par suppression de l'article 124 aux pages 110 et 111;

- (f) by deleting clause 125 on page 111;
- (g) by deleting clause 126 on page 111;
- (h) by deleting clause 127 on page 111;
- (i) by deleting clause 128 on pages 111 and 112;
- (j) by deleting clause 129 on page 112;
- (k) by deleting clause 130 on page 112;
- (l) by deleting clause 131 on pages 112 and 113;
- (m) by deleting clause 132 on page 113;
- (n) by deleting clause 133 on pages 113 and 114;
- (o) by deleting clause 134 on page 114;
- (p) by deleting clause 135 on page 115;
- (q) by deleting clause 136 on page 115;
- (r) by deleting clause 137 on page 115;
- (s) by deleting clause 138 on page 115;
- (t) by deleting clause 139 on pages 115 and 116;
- (u) by deleting clause 140 on page 116; and
- (v) by deleting clause 273 on page 193;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227:

- (a) on page 175,
 - (i) by replacing line 32 with the following:

“1.1 The Governor in Council may estab-”, and
 - (ii) by replacing lines 35 to 39 with the following:

“other members to perform such functions as the Governor in Council may specify, and may appoint the chairperson and other members and fix their remuneration and expenses.”;
- (b) on page 176, by deleting lines 1 to 41; and
- (c) on page 177, by deleting lines 1 to 20;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

- (a) by deleting clause 39 on page 52;
- (b) by deleting clause 40 on pages 52 to 56;
- (c) by deleting clause 41 on page 56;
- (d) by deleting clause 42 on pages 56 and 57;

- f) par suppression de l'article 125 à la page 111;
- g) par suppression de l'article 126 à la page 111;
- h) par suppression de l'article 127 à la page 111;
- i) par suppression de l'article 128 aux pages 111 et 112;
- j) par suppression de l'article 129 à la page 112;
- k) par suppression de l'article 130 à la page 112;
- l) par suppression de l'article 131 aux pages 112 et 113;
- m) par suppression de l'article 132 à la page 113;
- n) par suppression de l'article 133 aux pages 113 et 114;
- o) par suppression de l'article 134 à la page 114;
- p) par suppression de l'article 135 à la page 115;
- q) par suppression de l'article 136 à la page 115;
- r) par suppression de l'article 137 à la page 115;
- s) par suppression de l'article 138 à la page 115;
- t) par suppression de l'article 139 aux pages 115 et 116;
- u) par suppression de l'article 140 à la page 116;
- v) par suppression de l'article 273 à la page 193;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 227 :

- a) à la page 175,
 - (i) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« 1.1 Le gouverneur en conseil peut constituer une commission des nominations »,
 - (ii) par substitution, aux lignes 35 à 38, de ce qui suit :

« qu'il lui confie. Il peut, en plus de procéder à la nomination des membres de la commission, fixer leur rémunération et leurs indemnités. »;
- b) à la page 176, par suppression des lignes 1 à 46;
- c) à la page 177, par suppression des lignes 1 à 18;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

- a) par suppression de l'article 39 à la page 52;
- b) par suppression de l'article 40 aux pages 52 à 56;
- c) par suppression de l'article 41 à la page 56;
- d) par suppression de l'article 42 aux pages 56 et 57;

- (e) by deleting clause 43 on page 57;
- (f) by deleting clause 44 on pages 57 and 58;
- (g) by deleting clause 45 on page 58;
- (h) by deleting clause 46 on pages 58 and 59;
- (i) by deleting clause 47 on pages 59 and 60;
- (j) by deleting clause 48 on page 60;
- (k) by deleting clause 49 on pages 60 and 61;
- (l) by deleting clause 50 on page 61;
- (m) by deleting clause 51 on page 61;
- (n) by deleting clause 52, on pages 61 and 62;
- (o) by deleting clause 53 on page 62;
- (p) by deleting clause 54 on page 62;
- (q) by deleting clause 55 on pages 62 and 63;
- (r) by deleting clause 56 on pages 63 and 64;
- (s) by deleting clause 57 on page 64;
- (t) by deleting clause 58 on page 64;
- (u) by deleting clause 59 on page 64;
- (v) by deleting clause 60 on page 64;
- (w) by deleting clause 61 on page 65;
- (x) by deleting clause 62 on page 65;
- (y) by deleting clause 63 on page 65;
- (z) by deleting clause 64 on page 65; and
- (z.1) in clause 108,
 - (i) on page 93, by deleting lines 38 to 41, and
 - (ii) on page 94, by deleting subclauses (4) and (4.1);

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 121:

- (a) on page 103, by replacing lines 22 and 23 with the following:
 - “this Act referred to as the “Director”).”;
- (b) on page 105, by deleting lines 14 to 42;
- (c) on page 106,
 - (i) by deleting lines 1 to 8,
 - (ii) by replacing lines 12 and 13 with the following:
 - “for cause. The Director”, and

- e) par suppression de l'article 43 à la page 57;
- f) par suppression de l'article 44 aux pages 57 et 58;
- g) par suppression de l'article 45 à la page 58;
- h) par suppression de l'article 46 aux pages 58 et 59;
- i) par suppression de l'article 47 aux pages 59 et 60;
- j) par suppression de l'article 48 à la page 60;
- k) par suppression de l'article 49 aux pages 60 et 61;
- l) par suppression de l'article 50 à la page 61;
- m) par suppression de l'article 51 à la page 61;
- n) par suppression de l'article 52 aux pages 61 et 62;
- o) par suppression de l'article 53 à la page 62;
- p) par suppression de l'article 54 à la page 62;
- q) par suppression de l'article 55 aux pages 62 et 63;
- r) par suppression de l'article 56 aux pages 63 et 64;
- s) par suppression de l'article 57 à la page 64;
- t) par suppression de l'article 58 à la page 64;
- u) par suppression de l'article 59 à la page 64;
- v) par suppression de l'article 60 à la page 64;
- w) par suppression de l'article 61 à la page 65;
- x) par suppression de l'article 62 à la page 65;
- y) par suppression de l'article 63 à la page 65;
- z) par suppression de l'article 64 à la page 65;
- z.1) à l'article 108 :
 - (i) à la page 93, par suppression des lignes 42 à 45,
 - (ii) à la page 94, par suppression des paragraphes (4) et (4.1);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 121 :

- a) à la page 103, par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :
 - « « directeur »). »;
- b) à la page 105, par suppression des lignes 10 à 32;
- c) à la page 106,
 - (i) par suppression des lignes 1 à 6,
 - (ii) par substitution, aux lignes 10 et 11, de ce qui suit :
 - « conseil. Son mandat »,

(iii) by deleting lines 40 to 42; and

(d) on page 107, by deleting lines 1 to 3;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended,

(a) by deleting clause 91 on page 86;

(b) by deleting clause 98 on page 87;

(c) in clause 108, on page 94, by replacing line 5 with the following:

“(5) Sections 65 to 82, 84 to 88, 90 and 92 to 97”;

(d) by deleting clause 117 on page 100;

(e) by deleting clause 141 on pages 116 and 117;

(f) by deleting clause 142 on page 117;

(g) by deleting clause 143 on page 117;

(h) by deleting clause 144 on page 118;

(i) by deleting clause 145 on page 118;

(j) by deleting clause 146 on pages 118 and 119;

(k) by deleting clause 147 on page 119;

(l) by deleting clause 148 on pages 119 and 120;

(m) by deleting clause 149 on page 120;

(n) by deleting clause 150 on page 120;

(o) by deleting clause 150.1 on page 120;

(p) by deleting clause 151 on pages 120 and 121;

(q) by deleting clause 152 on page 121;

(r) by deleting clause 153 on page 121;

(s) by deleting clause 154 on pages 121 and 122;

(t) by deleting clause 155 on page 122;

(u) by deleting clause 156 on page 122;

(v) by deleting clause 157 on page 122;

(w) by deleting clause 158 on page 122;

(x) by deleting clause 159 on pages 122 and 123;

(y) by deleting clause 160 on page 123;

(z) by deleting clause 161 on page 123;

(z.1) by deleting clause 162 on page 123;

(z.2) by deleting clause 163 on pages 123 and 124;

(z.3) by deleting clause 164 on pages 124 to 126;

(iii) par suppression des lignes 33 à 35;

d) à la page 107, par suppression des lignes 1 à 3;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié,

a) par suppression de l'article 91, à la page 86;

b) par suppression de l'article 98, à la page 87;

c) à l'article 108, à la page 94, par substitution, à la ligne 5, de ce qui suit :

« (5) Les articles 65 à 82, 84 à 88, 90 et 92 à 97 »;

d) par suppression de l'article 117, à la page 100;

e) par suppression de l'article 141, aux pages 116 et 117;

f) par suppression de l'article 142, à la page 117;

g) par suppression de l'article 143, à la page 117;

h) par suppression de l'article 144, à la page 118;

i) par suppression de l'article 145, à la page 118;

j) par suppression de l'article 146, aux pages 118 et 119;

k) par suppression de l'article 147, à la page 119;

l) par suppression de l'article 148, aux pages 119 et 120;

m) par suppression de l'article 149, à la page 120;

n) par suppression de l'article 150, à la page 120;

o) par suppression de l'article 150.1, à la page 120;

p) par suppression de l'article 151, aux pages 120 et 121;

q) par suppression de l'article 152, à la page 121;

r) par suppression de l'article 153, à la page 121;

s) par suppression de l'article 154, aux pages 121 et 122;

t) par suppression de l'article 155, à la page 122;

u) par suppression de l'article 156, à la page 122;

v) par suppression de l'article 157, à la page 122;

w) par suppression de l'article 158, à la page 122;

x) par suppression de l'article 159, aux pages 122 et 123;

y) par suppression de l'article 160, à la page 123;

z) par suppression de l'article 161, à la page 123;

z.1) par suppression de l'article 162, à la page 123;

z.2) par suppression de l'article 163, aux pages 123 et 124;

z.3) par suppression de l'article 164, aux pages 124 à 126;

(z.4) by deleting clause 166 on page 126;
 (z.5) by deleting clause 167 on page 126;
 (z.6) by deleting clause 168 on page 127;
 (z.7) by deleting clause 169 on page 127;
 (z.8) by deleting clause 170 on page 127;
 (z.9) by deleting clause 171 on page 127;
 (z.10) by deleting clause 172 on page 127;
 (z.11) by deleting clause 172.01 on page 127;
 (z.12) by deleting clause 181 on pages 131 and 132;
 (z.13) by deleting clause 182 on pages 132 and 133;
 (z.14) by deleting clause 183 on page 133;
 (z.15) by deleting clause 184 on page 133;
 (z.16) by deleting clause 185 on pages 133 and 134;
 (z.17) by deleting clause 186 on page 134;
 (z.18) by deleting clause 187 on page 134;
 (z.19) by deleting clause 188 on page 134;
 (z.20) by deleting clause 189 on page 134;
 (z.21) by deleting clause 190 on pages 134 to 136;
 (z.22) by deleting clause 191 on pages 136 and 137;
 (z.23) by deleting clause 192 on page 137;
 (z.24) by deleting clause 193 on page 137;
 (z.25) by deleting clause 221 on pages 171 and 172; and
 (z.26) in clause 228,

(i) on page 177,

(A) by replacing lines 21 to 30 with the following:

“228. Sections 173 to 179 and 227 come into force on a day or days to be”, and

(B) by deleting lines 32 to 44, and

(ii) on page 178, by deleting lines 1 to 4.

After debate,

Pursuant to the order adopted by the Senate on November 7, 2006,

In amendment, the Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 150.1, on page 120, by adding after the words “However, the head shall not disclose” the following:

“under this section”.

z.4) par suppression de l'article 166, à la page 126;
 z.5) par suppression de l'article 167, à la page 126;
 z.6) par suppression de l'article 168, à la page 127;
 z.7) par suppression de l'article 169, à la page 127;
 z.8) par suppression de l'article 170, à la page 127;
 z.9) par suppression de l'article 171, à la page 127;
 z.10) par suppression de l'article 172, à la page 127;
 z.11) par suppression de l'article 172.01, à la page 127;
 z.12) par suppression de l'article 181, aux pages 131 et 132;
 z.13) par suppression de l'article 182, aux pages 132 et 133;
 z.14) par suppression de l'article 183, à la page 133;
 z.15) par suppression de l'article 184, à la page 133;
 z.16) par suppression de l'article 185, aux pages 133 et 134;
 z.17) par suppression de l'article 186, à la page 134;
 z.18) par suppression de l'article 187, à la page 134;
 z.19) par suppression de l'article 188, à la page 134;
 z.20) par suppression de l'article 189, à la page 134;
 z.21) par suppression de l'article 190, aux pages 134 à 136;
 z.22) par suppression de l'article 191, aux pages 136 et 137;
 z.23) par suppression de l'article 192, à la page 137;
 z.24) par suppression de l'article 193, à la page 137;
 z.25) par suppression de l'article 221, aux pages 171 et 172;
 z.26) à l'article 228,

(i) à la page 177,

(A) par substitution, aux lignes 19 à 30, de ce qui suit :

« 228. Les articles 173 à 179 et 227 entrent en vigueur à la date ou aux »,

(B) par suppression des lignes 32 à 44,

(ii) à la page 178, par suppression des lignes 1 à 6.

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 7 novembre 2006,

En amendement, l'honorable sénateur Milne propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 150.1, à la page 120, par adjonction, après les mots « Toutefois, le responsable ne peut communiquer », de ce qui suit :

« , en vertu du présent article, ».

After debate,
Pursuant to the order adopted by the Senate on November 7, 2006,

In amendment, the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 2 on page 32, by replacing lines 23 to 25 with the following:

“64. (1) Nothing in this Act prohibits a member of the Senate or the House of Commons who is a public office holder or former public office holder from engaging in those”.

After debate,
Pursuant to the order adopted by the Senate on November 7, 2006,

In amendment, the Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that Bill C-2 be not now read a third time but that it be amended in clause 227, in the French version:

(a) on page 176,

(i) by replacing line 19 with the following:

“c) établir un code de pratique régissant les”,

(ii) by replacing line 29 with the following:

“l’observation du code de pratique”,

(iii) by replacing line 31 with the following:

“tion du code de pratique par le gouvernement et ”,

(iv) by replacing line 40 with the following:

“lement de mandat relevant du code de pratique”; and

(b) on page 177, by replacing line 9 with the following:

“tout incident de non-observation de son code de”.

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

After debate,
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Après débat,
Conformément à l’ordre adopté par le Sénat le 7 novembre 2006,

En amendement, l’honorable sénateur Andreychuk propose, appuyé par l’honorable sénateur Oliver, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 2, à la page 32, par substitution, aux lignes 17 à 21, de ce qui suit :

« 64. (1) La présente n’interdit pas les activités qu’exercent les titulaires de charge publique et les ex-titulaires de charge publique qui sont membres du Sénat ou de la Chambre des communes. ».

Après débat,
Conformément à l’ordre adopté par le Sénat le 7 novembre 2006,

En amendement, l’honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l’honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi C-2 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 227, dans la version française :

a) à la page 176,

(i) par substitution, à la ligne 19, de ce qui suit :

« c) établir un code de pratique régissant les »,

(ii) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit :

« l’observation du code de pratique; »,

(iii) par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« tion du code de pratique par le gouvernement et »,

(iv) par substitution, à la ligne 40, de ce qui suit :

« lement de mandat relevant du code de pratique; »;

b) à la page 177, par substitution à la ligne 9, de ce qui suit :

« tout incident de non-observation de son code de ».

Après débat,
L’honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

Après débat,
L’honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l’honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Order No. 15 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 10 (motion), 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion), 19, 8, 12 (inquiries), 101 (motion), 9, 7 and 3 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources during its study of Bill S-18, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) in the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for its study of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 1/39-568.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

L'article n° 15 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 10 (motion), 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion), 19, 8, 12 (interpellations), 101 (motion), 9, 7 et 3 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles au cours de son étude du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine), durant la première session de la trente-septième législature soient renvoyés au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles en vue de son étude du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Doc. parl. n° 1/39-568.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:11 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 11 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on National Finance**

The names of the Honourable Senators Cowan and Rompkey substituted for those of the Honourable Senators Mercer and Baker *(November 7)*.

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The name of the Honourable Senator St. Germain substituted for that of the Honourable Senator Prud'homme *(November 7)*.

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Jaffer *(November 8)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Bryden substituted for that of the Honourable Senator Campbell *(November 7)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The names of the Honourable Senators Kenny and Adams substituted for those of the Honourable Senators Mercer and Mitchell *(November 8)*.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Les noms des honorables sénateurs Cowan et Rompkey substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer et Baker *(7 novembre)*.

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Le nom de l'honorable sénateur St. Germain substitué à celui de l'honorable sénateur Prud'homme *(7 novembre)*.

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer *(8 novembre)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Bryden substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell *(7 novembre)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les noms des honorables sénateurs Kenny et Adams substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer et Mitchell *(8 novembre)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5